

Indices

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **8 (1945-1946)**

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

von W. Egloff, H. Hubschmied, J. Jud

A. Sachverzeichnis: Phonetik – Morphologie – Wortbildung – Lexikologie und Onomasiologie – Ortsnamen – Stilistik – Wort und Sache – Sprach- und Wortgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Bibliographie – Allgemeines – Persönliches.

B. Wörterverzeichnis: Dalmatisch – Frankoprovenzalisch – Französisch – Germanisch – Illyrisch – Italienisch – Katalanisch – Keltisch – Vorrömisch – Latein – Portugiesisch – Provenzalisch – Rätoromanisch – Rumänisch – Spanisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetik

- Agglutination des Artikels, 24, N; 78, N
Äquivalenz, akust., 29
Assimilation, regressive *-p->-q-*, 99
Chronologie roman. Lautvorgänge durch roman. Reliktwörter, 63, N
Deglutination der Präpos. *in-*, 66
Diphthongierung, Gründe der, 264
Dissimilation: *l-l > r-l*, 160; *m-n > l-n*, 102; *j-j*, 53, N
Duraffours Gesetz der Restitu-
- tion der finalen Vokale im pic., 244
Entgleisungen, akustische, 29
Expressive gelängte Nasale, Konsonantenlängung, *-l-, -r-* Einschub, 11, 15, 23, 24, 199 «Konsonantenverhärtung» im rätorom., 87, N
Nasalierung der Vokale (genaue Beschreibung), 262
Phonologie und Phonetik, 29
Palatalisierung (sekundäre) im pic., 271
Reproduktionsfehler, 30
Spielformen, 11 s., 98

- «Verhören», 29
 Vokale: Ganzzungenvokale und Zungenteilvokale, 259
 Vokale, stimmlose, 262
- ā* indog. > *o* illyr., 166, 205, 207
b- : p-: Schwanken im Tirol.-Rom., 102; im Roman. bei illyr. Lehnwörtern, 183, 205
bl-, br- : pl-, pr-: Schwanken im Rom. bei illyr. Lehnwörtern, 179, 183, 205
-cl- in schwed. Lehnwörtern, 62
dȝ- indog. > *d-* illyr., 184
e > *ie* > *i* im anc. liégeois, 244
g-, gh- indog. > *dz-, ts-* illyr., 170, 183
g- rom. > *j-*, *g-* alem., 59
-gh- indog. > *-s-* illyr., 167, 171
-gl-, -dl-, -rl- im Bündnerrom., 101
-gt- indog. > *-tt-* illyr., 212
-iȝ- rom. > *-g-* alem., 87, N
k > *g* rom., 199
-kl- indog. erhalten im illyr., 214
-ln- > *-ll-*, 60
m- : b- : v-: Schwanken im gleichen Wort: *melma*, 78, N
n (sonans) indog. > *-in-* illyr., 194
-ndl-, Entw. im rom., 6
-niȝ-, Wiedergabe im alem., 67; Wechsel mit *-nȝ-* im apic., 244
- nn-* gall. neben *-nd-*, 69, 76
nȝ- indog. > *-nn-* illyr., 188
-o- vortönig ausgestoßen in *cruna*, 96
-o- indog. > *-a-* illyr., 150, 156, 181, 190, 198
-o- betont vor *-n-* diphth. > *ou* > *au* im rätorom., 84, 93, N, 96, 97, 100
-oi- indog. > *-o-* illyr., 186, 187
-ou- indog. > *-au-* > *-a-* illyr., 155
-pl- > oit. *-bi-, -b-*, 211
-qu- illyr. > *-gh-, -ȝ-* oit., 209
qu- indog. > *k* illyr., 190
r- (sonans) indog. > *ri-* illyr., 212
-r- Einschub nach *-st-*, 131
-r- Schwund in *lar(i)ce*, 40
s- alem. > *ȝ-* surs., 78, N
s- fällt vor Kons. im wall. (*sneppē*), 247
-sc̄ rätor. Wiedergabe im alem., 95
-ȝ- rom. > *-s-* alem., 92
st- > *s-* gall., 103
-tȝ- indog. > *-tt-* illyr., 188
yr- illyr. > *fr-* rom., 160
-v- > alem. *-g-*, 100, N
-v- rom. > alem. *-b-, -f-*, 43, N; 83, 92
-v- + Kons. > *-m* + Kons. im rätorom., 103, N
w- gall. > *g-* rom., 50, N
wr- > *br-, fr-*, 218

Morphologie

- Substantiv: Rückwirkung der Pluralform auf den Sing., 57, 94, 97, 100

Genuswechsel, 82, N; 86

Verb: *「avoir」* im auvergn., 245

Wortbildung

- Bildung expressiver Wörter, 30
 Präfix: *ca(l)-*, 12, 24; *berd-*, 27

Rückbildung eines Simplex: *lrica*, 10, N

- Suffixe:
 -abilis, -ibilis im wallon., 37
 -aceu > -etsch alem., 56, N; 63, N
 -anco, 143, 144, N; 150
 -astro im griech., 135, 140, 146
 -avu illyr., 195 s.
 -eillier, 6
 -enco, 143, 144, N
 -endér rom. > -ener alem., 92
 -ere, -erne alem., 46, N
 -ete alem., 47
 -iccu, 217
 -idu, 50, N
 -ika indog., 192
 -ikino illyr., 182
 -iko illyr., 164
 -ina, 85
 -inē alb., 196
- inio indog., 174
 -io indog., 196, 206
 -ita indog., 203
 -k alb., 152
 -oler, 13
 -ontier, -oter, 19
 -oq alb., 189
 -oscu, 70, N
 -t indog., 181
 -tto gall., 11
 Suffixangleichung -asta > -asca, 131
 Suffixwechsel -r- und -l- indog., 170
 Zusammensetzung im illyr.: *drau-* + *alisa*, *mal-* + *alisa*, 158; *mal-* + *krinon*, 160; *duo-* *moika*, 184

Lexikologie und Onomasiologie

- Äquivalenz, expressive, 30
 Bedeutungslehnwort, 51, 54, 95, N
 Bedeutungsumfang von *catasta*, *calastrā*, 132; von *poz*, 74; von *suffi*, 77, N
 Bedeutungszerfaserung, 33
 Doppelentlehnung desselben Wortes im frankoprov. und rätorom.: *fenile*, 65, 86; *rusche*, 88; *botsch*, 100
 Eigennamen zu Gattungsnamen, 246
 Einmarschstraßen ital. Lehnwörter, 78 s.
 Fachausdruck im ital., 223
 Interferenzerscheinungen, 25, 32
 Lehnwörter und Relikte, 56, 71, 78, 81
 Lehnwörter, fr., ital., rätorom. im schwd., 38 s., frankoprov. und fr. im Oberwallis, 69, N; griech. techn. Lehnwörter, 129 s.; gall. Relikte, 22, 50; illyr. Relikte, 85, 150 s.
 Onomasiologisches: Bez. des Borstengrases, 73; der Eidechse, 98; der Hefe beim Buttersieden, 82; der Zwerkgiefer und Alpenerle, 151, 158; des Kreisels, 31; der Lippe, 211; des Nebel-Rauchs, 210; der Schaukel, 3; für schwanken-wakeln, 25; für seihen, 51; für 'träegle', 61; des Vogelbeerbaums, 180
 Onomatopoe: *clap*, 200
 Schemawörter statt Etyma, 31
 Semantisches: Harz – Biestmilch, 41; Harz – Baum, 179, 186; Reisig – Eichenwald, 154; Zapfen – Baum, 172
 Synonyma, ital., 217 s.
 Wortkreuzung: *bise* + *gifer*, 56; *glutte* + *gumpe*, 57; *finel* + *gämmeli*, 65, N; *gusel* +

tause, 67; *bercola* + *pergola*,
69, N; puz + gumpe, 75, N;
pulmentu + seru, 83; stadal
+ tgamun, 92

Ortsnamen

Spitznamen im wallon., 243

Stilistik

Intensitätswörter, ital., 225 Wahl des 'mot propre' im ital.,
 220

Wort und Sache

Bauernwerk Italiens, 235	Heugabel – Mistgabel, 89 s.
Butterfaß im Trentino, 237	Holzgefäße in der alpinen Sen-
Faß und Krüge für Wein im	nerei, 191
Balkan und Norditalien, 136	Joch und Pflug in den Ardennen,
Guntel, Sachliches, 38	242
Hacke und Karst, 238	Schafschur in den Alpen, 236
Hausbau der Walser, 45	Sensentypen in Italien, 237
Hausbauterminologie in den	Tesseln, Verwendung von, 240
drei schweiz. Alpenregionen,	Waldbewirtschaftung, alpine,
97, 104, N	38 s.

Sprach- und Wortgeographie

Alpenraum der Schweiz, sprach-	Reliktzonen in der Raetoroma-
lich dreifach gegliedert, 104, N	nia «alemanica», 82 s., v. auch
Bericht über den deutschschweiz.	Karten 2, 3
Sprachatlas, 277	Schweiz, Verdeutschung der alt-
Engadin und St. Galler Rhein-	rom., 36 s.; der Ostschweiz
tal, lexikolog. Übereinstim-	zwischen Zürich–Chur, 105 s.
mung, 90	Satem- und Centumsprachen im
Frankoprovenzalisch, alte Ost-	ostalpinen Alpenraum, 161,
grenze, 63, N	167, 170, 200
Genève, sprachliche Randzone,	Sprachlandschaften des rom.
33	Graub. in der Raetoromania
Gruyère, Stellung im frankprov.	«alemanica», 108
Gebiet, 105, N	Valais romand, Wortgeogr. des
Illyrisch, im Alpengebiet, 85,	V. r. im Lichte der deutschen
150 s.	Wortrelikte, 43 s., 56, 63, N
Reliktzonen, rom., im schweiz.	Valtellina und Sarganserland,
Alpengebiet, 38, v. auch	Übereinstimmung eines vor-
Karten 1–3.	röm. Wortes in, 89, N

- Walserwörter im Gegensatz zu Wortgrenze: capanna : camanna,
rom. Reliktwörtern, 82 s. 77, N; W. entspricht dem
Wanderung rom. Reliktwörter alten frankoprov.-lombard.-
von Westen nach Osten, 38 s.; rätorom. Sprachgebiet, 54 s.,
von Osten nach Westen, 75 s. 63, 70 s., 81 s.
Westschweiz, wortgeographische
Stellung der W., 3 s.

Volkskunde

- Schaukel, 3 Sprichwörter des Engadins, 251

Geschichtliches

- Entkeltisierung = Romanisie- Romanisierungszentren, 105
rung, 105 s. Walserwanderungen, 37 s.
Entromanisierung des nördl. Alpenraums, 105 s.

Bibliographie

- Du Conte du Craizu, 110 Zur Frage der Urkundensprache
Sprachgeschichte Graubündens, im altwallon., 248, 270
81, N Walserfrage, 37, N

Allgemeines

- Cachopo, Lautliche Charakteri- Urkundensprache und Mundart
stik, 255 ss. im altwallon., 248, 270

B. Wörterverzeichnis

Dalmatisch

- flekta*, ragus., 214 *träkta*, ragus., 214

Frankoprovenzalisch

(cf. auch Französisch)

<i>affaupir</i> , neuch., 28	<i>balan</i> , suiss., 5	<i>baume</i> , suiss., 54
<i>ansela</i> , suiss., 7, 105	<i>bará</i> , val., 69, N	<i>benna</i> , <i>benda</i> , suiss.,
<i>arolla</i> , val., 42, 175	<i>barboutzè</i> , frib., 70	69

<i>berklya</i> , val., 69, 104, N	<i>dionga</i> , val., 14, 16 <i>droza</i> , sav., 157, 216	<i>larze</i> , <i>lase</i> , val., 40, N
<i>bletsi</i> , suiss., 10, 63, N; 65	<i>dzè</i> , val., 59 [dzegno], val., 59, 67	[mar], 136 [marveillier], suiss., 50, N
<i>boloche</i> , suiss., 70, N [bouc], val., 100	<i>dzevré</i> , -ron, val., 56, N; 63, N	<i>moyentse</i> , Trient, 144, N
<i>brella</i> , suiss., 8	<i>dzoran</i> , suiss., 68	
<i>brenna</i> , suiss., 8		
<i>bretsi</i> , suiss., 46, N; 47	<i>efwiti</i> , Montana, 71, N	
<i>brôla</i> , suiss., 8, 12	<i>eitchyèva</i> , val., 48 [enchâtre], 63, N; 66	<i>nefa</i> , val., 60 [nible], 60
	<i>etava</i> , suiss., 103	
<i>calatra</i> , val., 134		
<i>cawa</i> , vaud., 70, N [cellier], val., 105, N	<i>gabolyi</i> , sav., 219 [galancer], suiss., 25	<i>panna</i> , val., 104, N [peillier], vaud., 64
<i>chalongi</i> , frib., 33, N	<i>galyopi</i> , val., 72, N	[peillon], vaud., 63, N; 64
<i>changruler</i> , neuch., 11, 26	[gangaler], sav., 26, 32	<i>peté</i> , val., 64 [petu], 70
<i>charanglio</i> , sav., 31, 32	<i>garglanchi</i> , sav., 23	[pilo], suiss., 104, N
<i>chargosse</i> , suiss., 22 [chevron], val., 104, N	<i>gondja</i> , val., 14, 16 [grange], val., 104, N	[racard], val., 104, N
<i>clapier</i> , suiss., 76	<i>gravelyon</i> , val., 43, N	
<i>co</i> , val., 67	[grenier], val., 104, N	<i>šarabôta</i> , Terresfr., 32
<i>cotsè</i> , vaud., 67	<i>grobon</i> , vaud., 83, N	<i>sarlantá</i> , Terresfr., 17, 24
<i>coumangle</i> , suiss., 44	<i>guimegame</i> , neuch., 12	
<i>crossi</i> , lyonn., 9		<i>tita (faire)</i> , vaud., 14, N
<i>cruë</i> , lyonn., 10	<i>inserla</i> , val., 7, 105, N	<i>tita</i> , val., 14
<i>daille</i> , val., 42	<i>lançhe</i> , sav., 194	[troille], suiss., 62
<i>dieuda</i> , sav., 14	<i>larzina</i> , laz-, val., 39	<i>tsiron</i> , suiss., 198

Französisch

<i>aissende</i> , afr., 7	<i>berlu</i> , Centre, 27	<i>calbalance</i> , rém., 24
<i>amand(r)e</i> , 7, N	<i>blet</i> , fr., 55	[cale(r)], 136–143
[balanç-], 3 ss., 23	<i>bonde</i> , fr., 69	<i>chalaistre</i> , afr., 134, 146
<i>baligaut</i> , frç. dial., 246, N	[brandeler], 6, 15	[chamboller], [bour- ler], 13 ss., 23 ss.
<i>balou</i> , pic., 246, N	[branl], 4, 5, 25	<i>chambranle</i> , 11 ss.
[barlancer], 23–27	[brans-], 15 ss.	[chargoter], 20
<i>berdin</i> , Centre, 27	<i>bresgo</i> , 218	<i>clamauchoir</i> , frç. or., 24
<i>berdouner</i> , Centre, 27	<i>brimbale</i> , 16	
	[buer], 69	

<i>clincorgne</i> , Ard., 24, N	<i>genne</i> , fr. or., 67	<i>pisson</i> , pic., 271
<i>clounchi</i> , fr. or., 16	<i>givre</i> , 56	<i>polment</i> , afr., 83
<i>corbier</i> , fr. or., 57	<i>gland(r)e</i> , afr., 7, N	<i>poule de sapin</i> , 169
<i>‘crouche’</i> , Jura bern., 9–10	<i>glouchier</i> , Jura bern., 11, 16	<i>putois</i> , 70, N
<i>cruche</i> , 191	<i>grinler</i> , belf., 25	<i>quinte</i> , 70, N
<i>cubalance</i> , fr. or., 24	<i>groer</i> , afr., 10	
<i>épinglé</i> , 6	<i>grulai</i> , fr. or., 26	<i>sains</i> (< SINE), pic., 271
<i>erere</i> , wall., 243	<i>‘guerl’</i> , fr. or., 25	<i>saligot</i> , fr. dial., 246
<i>escarpolette</i> , 4	<i>‘harg’</i> , lorr., 20	<i>sapin</i> , 180
<i>esclandre</i> , afr., 7, N	<i>lesche</i> , afr., 60	<i>sec</i> , 55
<i>essendre</i> , afr., 6		
	<i>mollange</i> , poit., 144, N	<i>tin</i> , 137
<i>fregon</i> , 218		<i>trouillon</i> , poit., 62
<i>gaba</i> , fr., 162		
<i>galotche</i> , Jurabern., 11	<i>pieuvre</i> , 207	<i>valigot</i> , pic., 246, N

Germanisch, Schweizerdeutsch

<i>alisa</i> , got., 158	<i>bligge</i> , schwed., 63, N; 65	<i>butte</i> , freib., 70, N
<i>amblätz</i> , schwed., 99, 107	<i>blugge</i> , schwed., 88, 107	<i>butz</i> , schwed., 74, 107
<i>andegle</i> , schwed., 62	<i>botsche</i> , schwed., 100	<i>chrüsich</i> , schwed., 71, N; 82, 107
<i>arve</i> , schwed., 42, 173, 218	<i>brand</i> , germ., 3, 5, 15	
<i>balm</i> , schwed., 54	<i>bratsche</i> , schwed., 85, 107	<i>dastere</i> , schwed., 66
<i>baloschi</i> , freib., 70, N	<i>brente ‘Nebel’</i> , schwed., 84, 107	<i>ditti</i> , schwed., 14, N
<i>baragge</i> , schwed., 79	<i>bretling</i> , ahd., 23	<i>fadusch</i> , schwed., 95, 107
<i>barge</i> , schwed., 93, 107, 192	<i>brilljoch</i> , schwed., 92, 107	<i>fakse</i> , schwed., 74, N
<i>barren</i> , wall., 69	<i>brischmete</i> , schwed., 47, N	<i>falganes</i> , schwed., 100, 108
<i>bauga</i> , langob., 201	<i>brisle</i> , schwed., 47, N	<i>fasle</i> , schwed., 100
<i>bifer</i> , schwed., 56	<i>britschete</i> , schwed., 45	<i>fēl</i> , norw., 187
<i>billetsch</i> , wall., 63, N; 64	<i>bolle(re)</i> , schwed., 45, N	<i>fetsche</i> , schwed., 64, N
<i>bilme</i> , schwed., 78	<i>büegli</i> , schwed., 62	<i>feule</i> , schwed., 82, 107
<i>biner</i> , schwed., 94, 108	<i>buße</i> , schwed., 69	<i>finel</i> , schwed., 65
<i>blache</i> , schwed., 78, N	<i>büni</i> , schwed., 68	<i>fischele</i> , schwed., 63
<i>bleise</i> , schwed., 107, 204	<i>butsch</i> , schwed., 78	<i>fischener</i> , schwed., 92, 107
<i>bligg</i> , schwed., 55		<i>folle</i> , schwed., 51, 53, N

<i>frutt</i> , schwed., 73	<i>guspe</i> , schwed., 90, 107	<i>palinne</i> , schwed., 71
<i>jurgge</i> , schwed., 89	<i>gutel</i> , schwed., 69, N	<i>pärkola</i> , wallis., 69, N
<i>gaida</i> , langob., 219, N	<i>gütz</i> , schwed., 74, N	<i>patzeid</i> , tirol., 102
<i>galant</i> , schwed., 79	<i>hurre</i> , schwed., 68	<i>pelle</i> , schwed., 63, N; 64
<i>gämmeli</i> , schwed., 65, N; 77, N	<i>järb</i> , schwed., 58	<i>pfanille</i> , schwed., 86, 107
<i>gand</i> , schwed., 75, 107	<i>jenne</i> , schwed., 67	<i>pfrosle</i> , tirol., 165
<i>ganterli</i> , schwed., 78	<i>jips</i> , schwed., 59	<i>profesa</i> , Vand., 100
<i>gäppen</i> , bndt., 99	<i>juppe</i> , schwed., 59, N; 71 ss.	<i>pulle</i> , bndt., 79, N
<i>garlobs</i> , wallis., 72, N	<i>jurren</i> , schwed., 68	<i>putz</i> , schwed., 74
<i>garune</i> , schwed., 95, 107	<i>kanere</i> , schwed., 79	<i>quatarpiezli</i> , bndt., 98, 107
<i>garwjan</i> , germ., 59	<i>kar</i> , tirol., 189, 194	<i>radaflie</i> , Vand., 101
<i>gastere</i> , schwed., 66	<i>karetsch</i> , schwed., 60, 80	<i>raschi</i> , schwed., 80, N
<i>gaue</i> , schwed., 70, N	<i>kinte</i> , schwed., 70, N	<i>reilen</i> , bndt., 83
<i>gäule</i> , elsäss., 11	<i>kitti</i> , schwed., 69	「richten」, schwed., 52
<i>gautsch</i> , schwed., 11	<i>larget</i> , tirol., 39, N	<i>ritschgen</i> , schwed., 47, N
<i>geifetsch</i> , wallis., 56, 63, N	<i>letschine</i> , wallis., 40	<i>rod</i> , schwed., 88, 107
<i>geniff</i> , schwed., 60	<i>lische</i> , schwed., 60	<i>rüfi</i> , schwed., 97
<i>gerla</i> , bndt., 80	<i>litta</i> , wallis., 75, N	<i>rüsche</i> , schwed., 88
<i>gifer</i> , schwed., 56	<i>losi</i> , bndt., 89, N	<i>ruschne</i> , schwed., 87, 107
<i>gigampfi</i> , schwed., 12	<i>luza</i> , wallis., 75, N	<i>ruttner</i> , schwed., 92
<i>glutte</i> , schwed., 57	<i>magari</i> , schwed., 79	<i>sab.</i> , schwed., 102, 107
<i>gon</i> , schwed., 95, N	<i>malaussa</i> , schwed., 89, N; 217	<i>schaukel</i> , 3, N
<i>grafen</i> , schwed., 43, N	<i>marfle</i> , schwed., 49	<i>schiffele</i> , schwed., 63
<i>grieben</i> , schwed., 83, N	<i>migel</i> , schwed., 87, 107	<i>schotte</i> , schwed., 71
<i>grifle</i> , wals., 42	<i>muntaschiel</i> , schwed., 101, 107	<i>schran</i> , schwed., 84, 107
<i>grina</i> , wallis., 56, N	<i>mürgge</i> , bndt., 96, 107	「seihen」, schwed., 51
<i>grünisch</i> , schwed., 71, N; 82, 107	<i>nätsch</i> , schwed., 73	<i>sgalosa</i> , Vand., 90
<i>g'sig</i> , schwed., 82	<i>niffe</i> , schwed., 60	<i>sirmende</i> , schwed., 71, 83
<i>gumpe</i> , schwed., 57, 75, N	<i>ottofa</i> , schwed., 47	<i>sirle</i> , schwed., 83
<i>gunte</i> , schwed., 57	<i>pabutzle</i> , freib., 70, N	<i>skallu</i> , wallis., 78
<i>guntel</i> , schwed., 44	<i>palause</i> , bndt., 97, 107	<i>skarlenza</i> , bndt., 79, N
<i>güretsch</i> , schwed., 57		<i>skitzge</i> , wallis., 78
<i>gürmsch</i> , schwed., 57		<i>spetten</i> , schwed., 78
<i>gurre</i> , schwed., 101, N		
<i>gurrlie</i> , schwed., 101		
<i>guschen</i> , schwed., 58		
<i>gusene</i> , schwed., 66		
<i>gusle</i> , schwed., 58		

<i>spola</i> , germ., 62	<i>täle</i> , schwed., 42	<i>waso</i> , germ., 209
‘ <i>stadál</i> ’, schwed., 91, 107	<i>taxen</i> , tirol., 151, 156	<i>wetterguoge</i> , schwed., 99, N
<i>suffi</i> , schwed., 77, N	<i>trenze</i> , schwed., 90	
	<i>träegle</i> , schwed., 61	

Italienisch

<i>andá</i> , tic., 104, N	<i>careć</i> , lomb., 60, 80	<i>garof</i> , lomb., 194
	<i>carot</i> , valtell., 188, 194	<i>gheba</i> , lomb., 209, 218
<i>baracca</i> , oit., 79	<i>caruna</i> , breg., 96	<i>gheda</i> , 219, N
<i>bartela</i> , Antron., 100, N	<i>cassina</i> , lomb., 73, N	‘ <i>giavina</i> ’, ossol., 76
<i>belma</i> , it., 78, N	<i>catasta</i> , it., 130	<i>giüp</i> , lomb., 72
<i>bercola</i> , tic., 104, N	<i>cavriada</i> , tic., 104, N	<i>gnifa</i> , oit., 60
<i>bleka</i> , tic., 78, N	<i>čavana</i> , Antron., 77, N	<i>gramagnon</i> , trent., 43, N
<i>bogia</i> , tic., 78, N	<i>cimbro</i> , lomb., 171	‘ <i>gravina</i> ’, lomb. alp., 76, N
<i>bolengh</i> , oit., 143	<i>corbelas</i> , veron., 57	<i>greben</i> , trent., 198
<i>bondé</i> , valses., 69	‘ <i>correnza</i> ’, oit., 79, N	<i>grena</i> , ossol., 56, N
<i>böra</i> , berg., 85, N	<i>cosp</i> , bormin., 91	<i>greppo</i> , it., 199
<i>bova</i> , trent., 202	<i>cospo</i> , ven. ant., 91	<i>griule</i> , piem., 43
<i>bragna</i> , valtell., 100, 177, 205	<i>crappa</i> , oit., 200	<i>guspellero</i> , lucch., 91
<i>brita</i> , valtell., 211	<i>crodar</i> , oit., 10	
<i>brentina</i> , blen., 85, N	<i>crogia</i> , ossol., 9, 10, N	
<i>brimas</i> , piem., 56, N	<i>crueta</i> , tic., 9	<i>lanca</i> , oit., 194
<i>bropa</i> , oit., 72, N	<i>crusca</i> , it., 82	<i>lavanca</i> , it., 144, N
<i>büć</i> , ossol., 100	<i>curlo</i> , oit., 31	‘ <i>laresina</i> ’, lomb., 40, N
<i>büdza</i> , tic., 75	<i>dartoi</i> , lev., 53, N	<i>litta</i> , lomb., 75, N; 78
<i>bujo</i> , it., 85, N	<i>ders</i> , tic., 52, N	<i>loza</i> , ossol., 75, N; 78
<i>büla</i> , com., 80, N; 182, 218	<i>dertin</i> , tic., 53, N	
<i>busanch</i> , gen., 144, N	<i>dralsa</i> , breg., 216	<i>malacrin</i> , valtell., 160
	<i>draz</i> , valtell., 190	<i>malga</i> , oit., 161, 164, 190
<i>cadastre</i> , lomb., 131	<i>dumega</i> , valtell., 183	<i>malisgen</i> , valtell., 57, 89 N; 182
<i>calada</i> , lomb., 138	<i>fescia</i> , ossol., 64, N	<i>malos</i> , valtell., 159, 217
‘ <i>calanca</i> ’, 143, 145	<i>froda</i> , lomb. alp., 73	<i>melma</i> , it., 78, N
<i>calasträ</i> , valtell., 129, 132	<i>frosula</i> , valtell., 165	<i>mont</i> , tic., 165
<i>calata</i> , it., 144	<i>frullon</i> , Garf., 31	<i>morðé</i> , comel., 87, N
<i>caluda</i> , valtell., 181	<i>furlo</i> , altoit., 31	<i>mosna</i> , lomb. alp., 193
<i>canera</i> , lomb., 79	<i>gaba</i> , mil., 219	<i>navesch</i> , mil., 74
<i>cantará</i> , mil., 78	<i>gajüda</i> , valtell., 181	<i>nivol</i> , lomb., 60
<i>canva</i> , tess., 104, N	<i>gana</i> , tic., 76	
<i>caranto</i> , ven., 195., 197	<i>garbare</i> , it., 59	

<i>öga</i> , valtell., 201	<i>rapiegliu</i> , laz., 196	<i>skyargóχ</i> , nones., 22
<i>parascia</i> , valtell., 86	<i>ras</i> , tic., 80, N	<i>smarrire</i> , it., 232
<i>pazida</i> , bormin., 102	<i>raschena</i> , tic., 104, N	<i>spedire</i> , it., 78
<i>pen</i> , valtell., 188	<i>ružun</i> , anz., 88	<i>sterni</i> , tic., 104, N
<i>piciural</i> , tic., 104, N	['scaglia'], 78	<i>stüva</i> , tic., 105, N
<i>piöda</i> , tic., 104 N	<i>scala</i> , it., 138, N	<i>trottola</i> , it., 31
['pirlo'], it., 31	<i>scalo</i> , it., 137, N	
<i>plüké breg.</i> , 89	<i>scalos</i> , com., 90, N	
<i>poina</i> , valtell., 185, 218	<i>scarüzás</i> , anz., 88	<i>vasom</i> , trent., 209
<i>pollina</i> , lomb., 71	<i>schizzare</i> , it., 78	<i>velma</i> , venet., 78, N
<i>pota</i> , valtell., 187	<i>semada</i> , bormin., 171	<i>vendül</i> , valtell., 203
<i>pozzanghera</i> , it., 143, N	<i>sergnun</i> , valtell., 176	<i>voga</i> , breg., 201
<i>pula</i> , it., 80, N; 183	<i>seriola</i> , bresc., 207	<i>voluta</i> , it., 203
<i>pullanca</i> , laz., 143, N	<i>sgavinase</i> , posch., 76	<i>zember</i> , valcam., 218
<i>pulmento</i> , a.mil., 83	<i>sgorla</i> , bresc., 80	<i>zerp</i> , lomb., 200
	<i>sgreben</i> , valtell., 198	<i>zuffa</i> , tic., 77, N
	<i>simiú</i> , valcam., 176, N	<i>zurla</i> , oit., 31

Keltisch, Albanesisch, Illyrisch, Vorrömisch

<i>ambibosta</i> , gall., 103, N	<i>brib-</i> , <i>brimb-</i> , 16	<i>culicino</i> , v. col-.
<i>ambilatiu</i> , gall., 99, 107	<i>brisco</i> , gall., 46, N; 47	<i>cusio</i> , 58
<i>aravicehos</i> , 175	<i>britta</i> , 211	<i>dagla</i> , gall., 42, N
<i>ardhēni</i> , alb., 173	<i>bropp-</i> , 72, N	<i>dasia</i> , 151
<i>arnē</i> , alb., 173	<i>byk</i> , alb., 183	<i>degē</i> , alb., 184
<i>arya</i> , 42, 172, 218	<i>caluta</i> , 181	<i>domeca</i> , 184
<i>balma</i> , gall., 54	<i>cambo</i> , gall., 13	<i>doratio</i> , gall., 190
<i>bar</i> , alb., 192	<i>car-</i> , 188, 194	<i>drausa</i> , 157, 216
<i>barga</i> , 93, 107, 162, 192, 218	<i>caravo</i> , 194, 197	<i>dritē</i> , alb., 212
<i>benna</i> , -nda, 69, N	<i>cariu</i> , 198	<i>dru</i> , alb., 158
<i>bera</i> , cymr., 211	<i>carmo</i> , 162	<i>duo</i> , 184
<i>bercula</i> , 69 N; 104, N	<i>carn</i> , air., 195, 197	<i>dushk</i> , alb., 152
<i>bles</i> , 107, 204	<i>carruca</i> , gall., 21	<i>dzembro</i> , 169, 177, 218
<i>bligicare</i> , gall., 10, N; 63, N; 65, 78, N	<i>carrucutiu</i> , 22	<i>dzerbo</i> , 200
<i>bonda</i> , gall., 69	<i>clapp-</i> , 200	
<i>branca</i> , 162	<i>clott</i> , 57	<i>frisco</i> , 218
<i>brenno</i> , gall., 64, N	<i>colicino</i> , 57, 180	<i>frosula</i> , 166, 207
<i>brenta</i> 'Nebel', 84, 107	<i>cormisio</i> , gall., 57	<i>fruta</i> , 73, N
	<i>crepp</i> , 199	
	<i>crott</i> , gall., 10, N	<i>gaba</i> , 162
	<i>crusca</i> , 71, N; 107	<i>ganna</i> , 75, 107
		<i>garba</i> , 59

<i>garg-</i> , 24	<i>majē</i> , alb., 163	<i>quepla</i> , 209, 218
<i>gemino(?)</i> , 59, 67	<i>mal-</i> , 89, N; 159 ss., 217	<i>gret-</i> , 10
* <i>gimro</i> , v. <i>dzembro</i>		
<i>grava</i> , 43, N	<i>malga</i> , 161, 164, 190	<i>rasc-</i> , 104
	<i>malicino</i> , 57	
<i>juppikello-</i> , 59, N, 72	<i>marw</i> , gall., 50, N	<i>sappinu</i> , 180
	<i>mell</i> , ir., 162	<i>seria</i> , 208
<i>kajē</i> , alb., 196	<i>mukina</i> , 193	<i>shpotúr</i> , alb., 190
<i>karinē</i> , alb., 196	<i>natē</i> , alb., 212	<i>stabā</i> , 103, 104, N; 107
<i>karpē</i> , alb., 195	<i>natiscu</i> , 74	<i>sunna</i> , 190
<i>karroqe</i> , alb., 189, 191		
<i>karrsh</i> , alb., 195	<i>parv-</i> , 100, 186	<i>torb-</i> , 105, N
<i>katund</i> , alb., 190	<i>pinu</i> , 188	<i>traig</i> , air., 206
<i>kem</i> , alb., 209	<i>ples</i> , v. <i>bles</i>	<i>trogiu</i> , 205
<i>koho</i> , alb., 190	<i>poina</i> , 46, 186	
<i>kor̄r</i> , alb., 197	<i>poitu</i> , 188	<i>vabra</i> , 243
<i>korrus</i> , alb., 190	<i>popina</i> , 218	<i>vend-</i> , 203
<i>lanca</i> , 162, 172, 194	<i>prania</i> , 178, v. <i>parv-</i>	
<i>ligita</i> , 64, N; 75, N	<i>punna</i> , v. <i>poina</i>	

Latein

<i>agoge</i> , 202	<i>calumniare</i> , 33, N	* <i>cremasculu</i> , 44, N
<i>alpicula</i> , 62	<i>canipa</i> , 104, N	<i>crinon</i> , 160
<i>amygdala</i> , 7, N	<i>cantheriu</i> (?), 78	<i>crotalu</i> , 10
<i>anaticula</i> , 62	<i>capanna</i> , 65, N; 77, N	<i>culmen</i> , 97, 107
<i>aratriu</i> , 100, N (8!)	* <i>capreata</i> , 104, N	<i>cultellu</i> , 69, N
<i>asserculu</i> , 97, 104, N	* <i>caprione</i> , 104, N	<i>cumba</i> , 57, 64, N
	<i>capulu</i> , 210	<i>currentia</i> , 79, N
<i>ballare</i> , 3 ss.	<i>carectu</i> , 80	<i>cuspide</i> , 90, 107
* <i>bamb-</i> , 3 ss.	<i>carru</i> , 16, 22	
<i>barba</i> , 246	<i>carruca</i> , 21 ss.	* <i>derectoriu</i> , 53
<i>betulla</i> , 180	<i>carrucutiu</i> , 22	<i>dirigere</i> , 52
<i>bilanx</i> , 3 ss.	<i>castra</i> , 66	
* <i>binaria</i> , 94, 107	<i>catasta</i> , 129 ss.	<i>erisma</i> , 97
* <i>birotiu</i> , 16, 18, N; 22	<i>caucu</i> , 67	<i>excocta</i> , 71
<i>bislongu</i> , 23	<i>cellariu</i> , 105, N	<i>expedire</i> , 78
<i>bitumen</i> , 180	<i>chalare</i> , 142	
<i>branca</i> , 3 ss.	<i>circatio</i> , 106	<i>faecia</i> , 64, N
	* <i>cocia</i> , 67	<i>fiscella</i> , 63
* <i>cacula</i> , 101	<i>coda</i> , 70, N	<i>fecta</i> , 214
<i>caespes</i> , 91	<i>corona</i> , 84, 95, 107	<i>foenile</i> , 65, 86, 107
	* <i>corrotulare</i> , 10	<i>follis</i> (?), 51, N

<i>fraga</i> , 100, 107	<i>palla</i> , 65	<i>sappinu</i> , 180
<i>furca</i> , 89	<i>pariculu</i> , 93, 107	<i>scandalu</i> , 7, N
	<i>pariu</i> 'Paar', 93	<i>scindula</i> , 6, 105, N
<i>galleta</i> , 102	<i>pectorale</i> , 104, N	<i>serum</i> , 83, 107
<i>glandula</i> , 7, N	<i>pelliciu</i> , 98	<i>sine</i> , 271
<i>granariu</i> , 104, N	<i>pensile</i> , 104, N	* <i>solamen</i> , 108, N
* <i>granica</i> , 104, N	<i>phalanx</i> , 104, N; 139	<i>sorbus</i> , 57
<i>gypsu</i> , 59	<i>pilleus</i> , 64	<i>spinula</i> , 106
* <i>juranu</i> , 68	<i>pilosa</i> , 98, 107	* <i>statale</i> , 91, 107
<i>lapillu</i> , 196	<i>piluccare</i> , 88, 107	<i>statua</i> , 103
<i>laricatu</i> , 39	<i>polypu</i> , 207	* <i>sterniu</i> , 104, N
* <i>laricina</i> , 39	<i>ponte</i> , 93	<i>stillicidiu</i> , 104, N
<i>larix</i> , 39, 40, N	<i>pullu</i> , 169	
<i>limitale</i> , 104, N	<i>pulmentu</i> , 83	<i>tectu + ale</i> , 104, N
<i>luteu</i> , 75, N	<i>puteu</i> , 74, 107	* <i>tendula</i> , 7, N
	<i>quadra</i> , 107, N	<i>tracta</i> , 214
<i>micula</i> , 87, 107	<i>quatuorpedia</i> , 98, 107	* <i>traduculu</i> , 62
<i>monticellu</i> , 102, 107	<i>recocta</i> , 71, N	<i>trajectoriu</i> , 53, N; 214
<i>monticulu</i> , 62	<i>regula</i> , 83	<i>tridente</i> , 89
<i>mucro</i> , 97, 107	<i>rota</i> 'Kehr', 88, 107	<i>trifurciu</i> , 89
* <i>murcellu</i> , 97, N	<i>rotulu</i> , 88, N	<i>trochlea</i> , 61
	<i>ruina</i> , 97	<i>vetustulu</i> , 95, 107
<i>octava</i> , 47	<i>ruptor</i> , 92	* <i>vicendariu</i> , 92, 107

Portugiesisch*encosp(i)as*, 91 | *fochanca*, galic., 144, N**Provenzalisch**

<i>aboundi</i> , b. lim., 69	<i>cadastre</i> , 131	<i>crosar</i> , 9
『 <i>barotar</i> 』, 16, 18	<i>charlanta</i> , 17, 24, 31	<i>draio</i> , 205
<i>barountá</i> , 18, 19, N	<i>charrontar</i> , 16, 20, 31	
<i>bidosso</i> , 16	<i>clapa</i> , 200	<i>malh</i> , gasc., 165
<i>brandoulá</i> , 6	<i>couda-levo</i> , 16	<i>marfi</i> , 49, N
	<i>cospe</i> , Landes, 91	
	<i>cosso</i> , 67	
<i>cadasca</i> , 131	<i>coumbaisso</i> , 16	

Rätoromanisch

Unbezeichnet ist das allgemein Bündner-romanische;
s. = surselvisch

<i>amblaz</i> , 99, 107	<i>cuelm</i> , 107	<i>mugrins</i> , 96, 107
<i>arader</i> , 100, N	<i>cuosp</i> , beng., 91	<i>muletg</i> , s., 161, 163,
<i>areisen</i> , s., 97	<i>cuspet</i> , s., 91, 107	217
<i>aschigl</i> , 100		<i>murchel</i> , tuj., 97
<i>atschispa</i> , eng., 100	<i>dascha</i> , 151	<i>muschna</i> , 193
	<i>derscher</i> , s., 52, N; 53	
<i>baracca</i> , eng., 79	<i>dertguir</i> , s., 53, N	<i>nuegl</i> , s., 104, N
<i>barancli</i> , friul., 148	<i>draussa</i> , s., 157, 216	
<i>bargia</i> , s., 93, 107, 192	<i>dschember</i> , 167	<i>paglia</i> , 65
<i>bargun</i> , 93, 107	<i>dumiec</i> , s., 183	<i>palaunca</i> , s., 104, N
<i>bazida</i> , eng., 102	<i>enzierchel</i> , s., 97	<i>palusa</i> , s., 98, 107
<i>binera</i> , s., 94, 108		<i>paratscha</i> , s., 86, 107
<i>bleis</i> , s., 107, 204	<i>fanigl</i> , eng., 66, 86, 107	<i>paregl</i> , beng., 93, 107
<i>boffa</i> , 103, N	<i>faratscha</i> , eng., 86	<i>pelitgar</i> , s., 89, 107
<i>bögia</i> , eng., 79, N	<i>farbun</i> , s., 106, 108	<i>penn</i> , s., 186
<i>botsch</i> , s., 100	<i>fraja</i> , eng., 106	<i>per</i> , s., 93
<i>bouda</i> , eng., 201	<i>frosla</i> , eng., 165	<i>pervesa</i> , s., 100
<i>bova</i> , s., 201	<i>fuorcha</i> , 89	<i>plantschiu</i> , s., 104, N
<i>brazera</i> , eng., 250, N	<i>gialaida</i> , eng., 102	<i>pugnola</i> , müst., 169
<i>brentina</i> , s., 84, 107	<i>gialüdas</i> , eng., 181	<i>puine</i> , friul., 185
<i>bulasa</i> , müst., 89, N	<i>giesfass</i> , aeng., 250, N	<i>pule</i> , friul., 183, 205
<i>bule</i> , friul., 205	<i>giop</i> , eng., 72	<i>puonna</i> , eng., 46, N;
<i>butschida</i> , s., 102, N	<i>gonda</i> , s., 75, 107	187
	<i>grep</i> , <i>gripp</i> , 199	<i>puoz</i> , s., 75, 107
<i>cadlana</i> , beng., 101	<i>ischenkel</i> , s., 97, 104, N	<i>purment</i> , s., 83
<i>camonna</i> , s., 77, N		
<i>canera</i> , eng., 79		<i>quaterpierga</i> , s., 98, 107
<i>carlauna</i> , s., 101		<i>quaterpletschas</i> (<i>zerp da</i>), 98, 107
<i>chap</i> , eng., 99		
<i>charöt</i> , eng., 189, 194		<i>rodavel</i> , beng., 101
<i>chischner</i> , s., 104, N	<i>kewa</i> , tuml., 70, N	<i>rodul</i> , friul., 88, N
<i>cirmul</i> , friul., 168, 171, 178, 183, 205	<i>lentischi</i> , s., 101	<i>rouda</i> , eng., 88, 107
<i>clapp</i> , friul., 200	<i>lescule</i> , friul., 60	<i>ruoter</i> , eng., 92
<i>crestga</i> , s., 82, 107	<i>littira</i> , aeng., 250, N	<i>ruschanar</i> , s., 88, 107
<i>cruna</i> , s., 95, 107	<i>metra</i> , aeng., 250, N	<i>ruschen</i> , s., 88
<i>culaischen</i> , 57, 89, N; 180	<i>miula</i> , 87, 107	
<i>culmar</i> , s., 97, N	<i>muaint</i> , eng., 250, N	<i>samada</i> , s., 171
		<i>sava</i> , s., 102, 104

300 Rumän. – Span. und Katal. – Versch. Spr. – Ortsnamen

<i>savetscha</i> , s., 103, N	<i>sulom</i> , s., 108, N	<i>tschespet</i> , s., 91
<i>s-chaluozza</i> , ueng., 90, N	<i>sunna</i> , eng., 190, 250, N	<i>vduoschel</i> , brav., 95, 107
<i>scharun</i> , 83, 84, 107		<i>veglias</i> , beng., 82, 107
<i>schlonda</i> , s., 7, 105, N	<i>taingla</i> , eng., 7, N	<i>viglieuls</i> , s., 82
<i>schuber</i> , s., 78, N	<i>talina</i> , s., 104, N	<i>vischander</i> , s., 92, 107
<i>scotta</i> , 71	<i>tetgal</i> , s., 104, N	<i>vraunca</i> , s., 145, N
<i>sevgiola</i> , s., 103	<i>tgamun</i> , s., 92	
<i>spait</i> , beng., 250, N	<i>travursch</i> , tuml., 90	<i>zondra</i> , beng., 179
<i>spola</i> , 62	<i>triajenza</i> , eng., 90	
<i>stadal</i> , s., 91, 107	<i>truasch</i> , s., 105, N	<i>žufa</i> , tav., 78, N
<i>stiva</i> , s., 105, N	<i>trutg</i> , s., 205	

Rumänisch

arvele, 173 | *zîmbru*, 168, 170

Spanisch und Katalanisch

<i>axorrancar</i> , acat., 144	<i>calar</i> , cat., 142	<i>foranca</i> , cat., 144, N
<i>barranca</i> , sp., 145, N	<i>escorrancar</i> , cat., 144,	<i>guaspa</i> , cat., 91
<i>cabanco</i> , sp. dial., 144, N	N	<i>ladrar</i> , sp., 28
<i>calanca</i> , cat., 143	<i>esvor(r)ancar</i> , cat., 144, N	<i>pozanco</i> , salm., 143, N
		<i>ribanch</i> , cat., 144, N

Verschiedene Sprachen

<i>byl</i> , tschech., 183	<i>harri</i> , bask., 198	<i>pînas</i> , lit., 185, 188
χαλάω, 142	<i>kerpù</i> , lit., 199	φαχός, 166
χαλάστρα, 135, 140	κηλίς, 180	<i>sirna</i> , alett., 176
εσχάριον, 138, N	μύκων, 193	

Ortsnamen

<i>Adda</i> , Fl., 188	<i>Chalautre</i> , 146	<i>Gand</i> , 76
<i>Alpigle</i> , 62	<i>Curicio</i> , 42, N	<i>Gaster</i> , 106, N
		<i>Gasteretal</i> , 66
<i>Balm</i> , 54	<i>Dailon</i> , 42, N	<i>Gemmenalp</i> , 77, N
<i>Bargaus</i> , 93, N	<i>Dimallum</i> , 184	<i>Göschenen</i> , 73, N
		<i>Gulmen</i> , 107
<i>Caschinutta</i> , 73, N	<i>Fanegl</i> , 86	
<i>Castra</i> , 106	<i>Findelen</i> , 65	<i>Kjavëna</i> , 77, N
<i>Cento-</i> , 106, N	<i>Froda</i> , 73, N	<i>Kempraten</i> , 106, N
<i>Centumprata</i> , 106, N	<i>Frutt</i> , 73, N	<i>Kerenzen</i> , 106

<i>Magia</i> , 107	<i>Putz</i> , 75	<i>Scardona</i> , 163
<i>Maienfeld</i> , 107		<i>Stäfa</i> , 106, N
<i>Malogna</i> , 218	<i>Quadra</i> , 107	<i>Tuggen</i> , 106
<i>Maluntu</i> , 163	<i>Quero</i> , 198	<i>Vavre</i> , 243
<i>Mediolanu</i> , 106		
<i>Meilen</i> , 106	<i>Rehtia</i> , 214	<i>Walenstadt</i> , 106
<i>Montlingen</i> , 62	<i>Ripa</i> , 106	
<i>Muletg</i> , 218	<i>Sala (FN)</i> , 208	<i>Zarax</i> , 200
<i>Plieschen</i> , 205	<i>Salum</i> , 108	
	<i>Sarija (FN)</i> , 208	

Personenname*Daillard*, 42, N